

FOREWORD

Bruno Mugellini (1871-1912) – an Italian pianist, composer and music teacher – won fame thanks to his editions of clavier compositions by M. Clementi and J. S. Bach, which are still popular today among the young pianists. Having studied with Gustavo Tofano and Ferruccio Busoni, he not only brilliantly mastered the piano technique, but could also translate his skills into his own compositions, a significant part of which was pedagogically oriented. His didactic manual “The Method of Technical Exercises” (It. “Metodo di esercizi tecnici”), published in 1911, was the result of many years of work with young pianists at the Music Lyceum in Bologna. This large work, consisting of eight books, covers a wide range of aspects of piano technique, starting with elementary exercises for beginners and ending with complex examples of double notes, chord progressions and arpeggios.

The 2nd book of “The Method of Technical Exercises” is almost completely devoted to scales. Here are both the simplest versions of scales in similar and contrary motion and more complex exercises including different grouping of sounds in even motion (two, three, five, etc.) and various rhythmic figures. A student is offered major and minor scales of different types (harmonic, melodic) with the author’s fingering indicated in all keys, as well as chromatic scales and scales with altered degrees. To improve coordination, it is suggested to play exercises in parallel motion not only in octaves, but also in other intervals (thirds, sixths, ninths). A whole series of exercises is devoted to alternating hands when performing scales and scale-like passages. In addition, the book contains a number of exercises for general training of fingers’ agility, including exercises with trills and repetitions.

*Alexander Skripko, sheet music editor
of the publishing house “The Planet of Music”*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Бруно Муджеллини (1871-1912) – итальянский пианист, композитор и музыкальный педагог – приобрёл известность благодаря своим редакциям клавирных сочинений М. Клементи и И. С. Баха, которые до сих пор пользуются популярностью среди начинающих пианистов. Пройдя школу Густаво Тофано и Ферруччо Бузони, он не только блестяще владел фортепианной техникой, но и мог претворить свои навыки в собственных сочинениях, значительная часть которых имела педагогическую направленность. Его дидактическое пособие «Метод технических упражнений» (итал. “Metodo di esercizi tecnici”), опубликованное в 1911 году, стало итогом многолетней работы с учениками-пианистами в Болонском музыкальном лицее. Этот масштабный труд, состоящий из восьми книг, охватывает самые разные аспекты фортепианной техники, начиная с элементарных упражнений для начинающих и заканчивая сложными примерами на двойные ноты, движение аккордами и арпеджио.

2-я книга «Метода технических упражнений» практически полностью посвящена гаммам. Здесь приводятся как простейшие варианты гамм в прямом и противоположном движении, так и более сложные примеры, включающие разную группировку звуков при равномерном движении (по два, по три, по пять и т. д.) и различные ритмические фигуры. Ученику предлагаются мажорные и минорные гаммы в разных видах (гармоническом, мелодическом) с обозначением авторской аппликатуры во всех тональностях, а также хроматические гаммы и гаммы с альтерированными ступенями. Для улучшения координации предлагается играть упражнения в параллельном движении не только в октаву, но и в другие интервалы (терцию, сексту, дециму). Целая серия упражнений посвящена чередованию рук при исполнении гамм и гаммообразных пассажей. Помимо этого в книге содержится ряд примеров для общей тренировки беглости пальцев, в том числе упражнения на трели и репетиции.

*Александр Скрипко,
музыкальный редактор
издательства «Планета музыки»*

PART ONE

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

1. Preparation for scales.

Each exercise must be repeated several times.
With right hand alone.

1. Подготовка к гаммам.

Каждое упражнение нужно повторять несколько раз. Одной правой рукой.

1

2

3

4

With left hand alone.

Одной левой рукой.

1

2

3

4

With right hand alone.

Одной правой рукой.

1 Lentamente e legato

Measures 1-6 of a right-hand exercise in C major, 4/4 time. The tempo is 'Lentamente e legato'. The exercise consists of six measures, each with a repeat sign. Measure 1: 1 2 1 2 1 2 1 2. Measure 2: 1 2 3 1 3 1 3 1. Measure 3: 1 4 1 4 1 4 1 4. Measure 4: 1 2 1 2 1 2 1 2. Measure 5: 1 2 1 3 1 3 1 2. Measure 6: 1 2 3 4 1 3 1 2. The notes are: 1: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 2: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 3: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 4: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 5: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 6: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5.

With left hand alone.

Одной левой рукой.

1 Lentamente e legato

Measures 1-6 of a left-hand exercise in C major, 4/4 time. The tempo is 'Lentamente e legato'. The exercise consists of six measures, each with a repeat sign. Measure 1: 1 2 1 2 1 2 1 2. Measure 2: 1 2 3 1 3 1 3 1. Measure 3: 1 4 1 4 1 4 1 4. Measure 4: 1 2 1 2 1 2 1 2. Measure 5: 1 2 1 3 1 3 1 2. Measure 6: 1 2 3 4 1 3 1 2. The notes are: 1: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 2: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 3: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 4: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 5: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 6: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5.

Exercise for two hands.

Упражнение для двух рук.

Measures 1-8 of a two-hand exercise in C major, 4/4 time. The tempo is 'Lentamente e legato'. The exercise consists of eight measures, each with a repeat sign. Measure 1: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 2: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 3: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 4: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 5: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 6: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 7: 1 2 3 1 3 2 1 3. Measure 8: 1 2 3 1 3 2 1 3. The notes are: 1: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 2: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 3: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 4: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 5: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 6: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 7: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5; 8: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5.

2. Простейшие гаммы в расходящемся движении.

Сначала следует учить каждой рукой отдельно.

До мажор

E-dur

Ми мажор

3. Scales in similar motion in all keys.

3. Гаммы в прямом движении во всех тональностях.

The left hand plays an octave below the right.

Левая рука играет на октаву ниже правой.

C-dur

До мажор

In the scale in melodic minor in ascending motion, the 6th and 7th degrees are raised by a semitone, in descending motion – as in natural minor.

В мелодическом миноре в гамме в восходящем движении 6-я и 7-я ступень повышаются на полтона, в нисходящем движении – как в натуральном миноре.

a-moll (melodic)

ля минор (мелодический)

F-dur

Фа мажор

d-moll (melodic)

ре минор (мелодический)

B-dur

Си-бемоль мажор

g-moll (melodic)

соль минор (мелодический)



Ges-dur

Соль-бемоль мажор



The same scale written with sharps.

Та же гамма, написанная с диезами.

Fis-dur

Фа-диез мажор



es-moll (melodic)

ми-бемоль минор (мелодический)



The same scale written with sharps.

Та же гамма, написанная с диезами.

dis-moll (melodic)

ре-диез минор (мелодический)



H-dur

Си мажор



The same scale written with flats.

Та же гамма, написанная с бемолями.

Ces-dur

До-бемоль мажор



gis-moll (melodic)

соль-диез минор (мелодический)



The same scale written with flats.

Та же гамма, написанная с бемолями.

as-moll (melodic)

ля-бемоль минор (мелодический)



E-dur Ми мажор

17

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru